



Mestrado em Gestão em Enfermagem

Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale: Tradução e validação para a população portuguesa

Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale: Translation and validation for the Portuguese population

Anexos e Apêndices

Paula Soraia Chen



**Lisboa
2024**

ANEXO 1

Escala e protocolo de ativação de MEWS

SCORE	3	2	1	0	1	2	3
RR		<9	9–11	12–19	20–24*	25–29*	>29*
SpO ₂ on air or	<86%*	86–89% or fall in SpO ₂	90–95% or fall in SpO ₂ by 2%	≥96%			
SpO ₂ on O ₂ †	<89% or on CPAP*	89–93%*	94–97%*		FiO ₂ 24–35% or chronic NIV	FiO ₂ 40–60%*	FiO ₂ >60 or acute NIV*
HR		<40	40–50	51–100	101–110‡	111–130‡	>130‡
SBP	<80*	80–90*	90–100*	101–199		≥200	
CNS level			New agitation or confusion§	Alert	Voice§	Pain§	Unresponsive§
Urine output ml/hour	<10 or not PUd in 10 hours**	<30 or not PUd in 8 hours**		>30 or on renal replacement therapy			
Temp		<35.1*	35.1–36	36.1–37.9	38–38.5*	>38.5*	

*Consider sepsis
†If patient is on O₂ therapy then record highest score
‡Not applicable to patients on Liverpool Care Pathway
§Patients on beta-blockers may not exhibit tachycardia
**If the patient is not catheterised then an average urine output over the previous 4 or 6 hours may have to be used, or scored as 0

RR: respiration rate (breaths per minute) SpO₂: (measure of) oxygen saturation CPAP: continuous positive airway pressure
FiO₂: fraction of inspired oxygen (O₂ therapy settings) NIV: non-invasive ventilation HR: heart rate (beats per minute) SBP: systolic blood pressure
CNS: central nervous system PU: pass urine

MEWS ACTION PLAN					
ACTION	A	B	C	D	
MEWS Score	0–1	2–3	4–5	>5	Cardiac arrest team call criteria
Patient risk	Stable	Risk of deteriorating	Deteriorating	Acutely/critically ill	A Respiratory distress or threatened airway
Frequency of observations	Minimum 12-hourly	Minimum 4-hourly	Minimum hourly	Minimum every 15 minutes	B Respiratory rate >40 or <6
Action	Continue with observations at current frequency	Inform nurse in charge Consider contacting patient's own team (should respond within 30 minutes) Consider contacting nurse practitioner (hospital at-night/day team)	Inform nurse in charge and contact patient's own team	Inform nurse in charge, patient's own team and the acute response team Consider contacting CCOT/ICU	C SBP <70 despite treatment HR >150 or <40 with hypotension D GCS <9 or repeated/prolonged seizures Other major concerns

GCS: Glasgow Coma Scale score CCOT: critical care outreach team ICU: intensive care unit

Fonte: Cherry, P. G., & Jones, C. P. (2015). Attitudes of nursing staff towards a modified early warning system. *British Journal of Nursing*, 24(16), 812–818. (Página 813)

ANEXO 2

Escala de NEWS 2

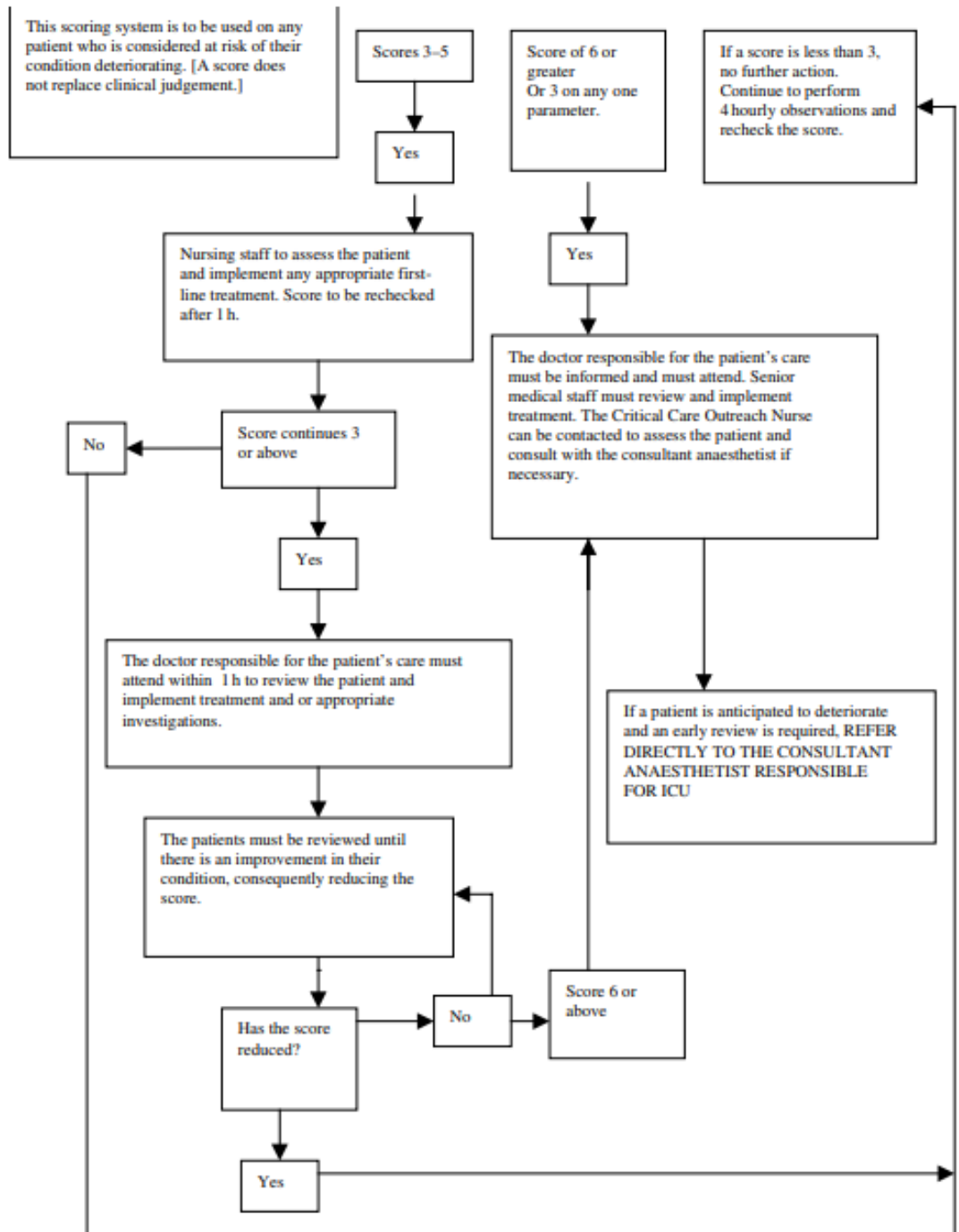
Physiological parameter	Score						
	3	2	1	0	1	2	3
Respiration rate (per minute)	≤8		9–11	12–20		21–24	≥25
SpO ₂ Scale 1 (%)	≤91	92–93	94–95	≥96			
SpO ₂ Scale 2 (%)	≤83	84–85	86–87	88–92 ≥93 on air	93–94 on oxygen	95–96 on oxygen	≥97 on oxygen
Air or oxygen?		Oxygen		Air			
Systolic blood pressure (mmHg)	≤90	91–100	101–110	111–219			≥220
Pulse (per minute)	≤40		41–50	51–90	91–110	111–130	≥131
Consciousness				Alert			CVPU
Temperature (°C)	≤35.0		35.1–36.0	36.1–38.0	38.1–39.0	≥39.1	

Fonte: Royal College of Physicians (2017). National Early Warning Score (NEWS) 2: Standardising the assessment of acute-illness severity in the NHS. Updated report of a working party. London: RCP. (Página 29)

ANEXO 3

Escala e protocolo de ativação de EWSS

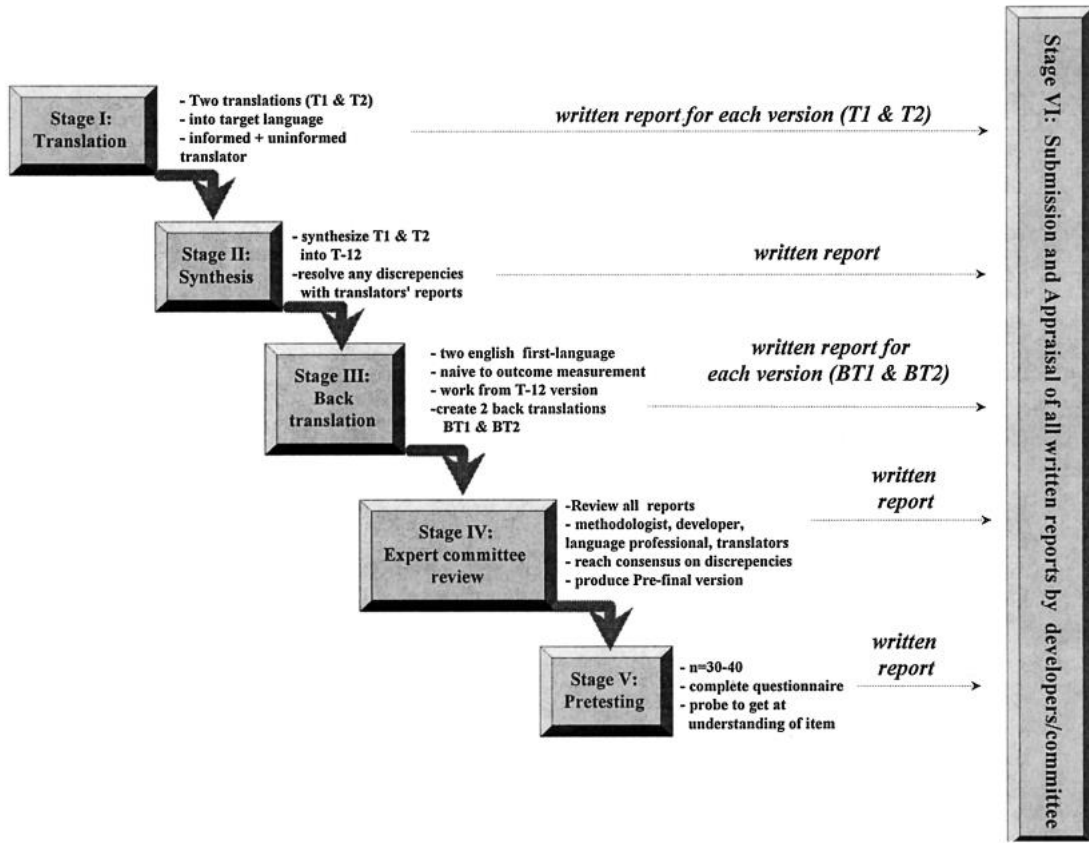
Score	3	2	1	0	1	2	3
Response to stimulus				Alert	Voice	Pain	Unresponsive
Temperature (°C)		<35		35-37.5	>37.4-38.4	>38.5	
Systolic blood pressure (mmHg)	Normal-50	Normal-30-40	Normal-20	Normal	Normal+20	Normal+30-40	Normal+50
Heart rate		<40	40-50	51-100	101-110	111-129	>130
Respiratory rate		<8		9-14	15-20	21-29	>30
Urine output (ml/h)	Nil	<30	<50		>100		



Fonte: Sharpley, J. T., & Holden, J. C. (2004). Introducing an early warning scoring system in a district general hospital. *Nursing in Critical Care*, 9(3), 98-103. (Páginas 99-100)

ANEXO 4

Gráfico representativo do processo de adaptação transcultural de instrumentos



Fonte: Beaton, D. E., Bombardier, C., Guillemin, F., & Ferraz, M. B. (2000). Guidelines for the process of cross-cultural adaptation of self-report measures. *Spine*, 25(24), 3186–3191. (Página 3187)

APÊNDICE 1

Autorização dos autores para tradução e validação da escala CARED

Pedro Ricardo Martins Bernardes Lucas

De: Chua Wei Ling <chuaweiling@nus.edu.sg>
Enviado: 27 de abril de 2023 14:27
Para: Pedro Ricardo Martins Bernardes Lucas
Assunto: RE: Request permission for the translation and psychometric validation of the Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale
Anexos: CARED scale.pdf

Dear Prof Lucas,

My apology for the delayed reply.
Thank you for the email and interest in the CARED scale. You have my permission to translate the enclosed CARED scale into Portuguese Language.

I am more than happy to contribute to the study.
Please let me know if I can be of assistance.

Best Regards,
Wei Ling

CHUA Wei Ling, PhD, BSc(Nursing)(Hons), RN :: Research Fellow, Alice Lee Centre for Nursing Studies, Yong Loo Lin School of Medicine :: National University of Singapore :: Level 3, Clinical Research Centre, Block MD11, 10 Medical Drive, Singapore 117597 :: +65 6516 7449 (DID) :: chuaweiling@nus.edu.sg (Email) :: nus.edu.sg (W) :: Company Registration No: 200604346E

From: Pedro Ricardo Martins Bernardes Lucas <prlucas@esel.pt>
Sent: Thursday, April 27, 2023 7:09 PM
To: Chua Wei Ling <chuaweiling@nus.edu.sg>
Subject: RE: Request permission for the translation and psychometric validation of the Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale

- External Email -

Dear Professor Wei Ling Chua

I am a professor at the Nursing School of Lisbon, Portugal, and the principal investigator of a non-profit research project: *Nurses for positive practice environment*.

I heard about your paper: Chua, W. L., Tee, A., Hassan, N. B., Jones, D., San Tam, W. W., & Liaw, S. Y. (2021). *The development and psychometric evaluation of the Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale*. *Australian Critical Care*, 34(4), 340-349. <https://doi.org/10.1016/j.aucc.2020.08.008>

I have a master's student in Nursing interested in translating and validating the scale for the Portuguese cultural context.

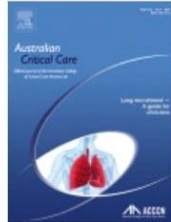
I hereby request permission for the translation and psychometric validation of the Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale. When we finish and publish the translation and psychometric validation of the scale, it would be an honour to have Professor Wei Ling Chua as a co-author of this paper.

APÊNDICE 2

Autorização da editora Elsevier para tradução e validação da escala CARED

RESPONSE REQUIRED for your request to Elsevier

昨天19:02



Accept your approved request

Dear Paula Chen,

Elsevier has approved your recent request described below. Before you can use this content, **you must accept** the license fee and terms set by the publisher.

Use this [link](#) to accept (or decline) the publisher's fee and terms for this order.

Order Summary

Licensee: Paula Chen
Order Date: Jul 24, 2023
Order Number: [501832569](#)
Publication: Australian Critical Care
Title: The development and psychometric evaluation of the Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale
Type of Use: reuse in a thesis/dissertation
Order Ref: [25072023](#)

View or print complete [details](#) of your request.

Sincerely,

Copyright Clearance Center

customercare@copyright.com
<https://myaccount.copyright.com>



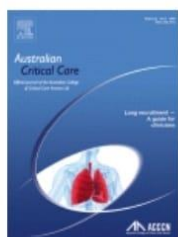
RightsLink

收件人: paulachen@campus.esel.pt



Thank you for your order with RightsLink / Elsevier

今天 12:15



Thank you for your order!

Dear Paula Chen,

Thank you for placing your order through Copyright Clearance Center's RightsLink® service.

Order Summary

Licensee: Paula Chen
Order Date: Jul 27, 2023
Order Number: [5597021491060](#)
Publication: Australian Critical Care
The development and psychometric evaluation of the
Clinicians' Attitudes towards Responding and
Escalating care of Deteriorating patients scale
Title: reuse in a thesis/dissertation
Type of Use: reuse in a thesis/dissertation
Order Ref: [25072023](#)
Order Total: 0.00 EUR

(Original Order Number: [501832569](#))

View or print complete [details](#) of your order and the publisher's terms and conditions.

Sincerely,

Copyright Clearance Center

customercare@copyright.com
<https://myaccount.copyright.com>



RightsLink

APÊNDICE 3

Pedido de autorização para realização do estudo à ao Conselho de
Administração e à Comissão de Ética para a Saúde

Nome: Paula Soraia Chen

Telefone: [REDACTED] Email: [REDACTED] | paulachen@campus.esel.pt

Exma. Comissão de Ética para a Saúde c [REDACTED]

Assunto: Pedido de Parecer para Aplicação de Questionário a Enfermeiros

Eu, Paula Soraia Chen, enfermeira a exercer funções [REDACTED];
[REDACTED], a frequentar o Curso de Mestrado em Enfermagem, na área de especialização de Gestão em Enfermagem da Escola Superior de Enfermagem de Lisboa, irei desenvolver dissertação de natureza científica, intitulada "*Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale*: Tradução e validação para população portuguesa", sob orientação do Professor Paulo Jorge Marcos Cruchinho.

O respetivo estudo apresenta os seguintes objetivos: adaptar culturalmente e linguisticamente a escala CARED, dando origem à sua versão portuguesa; traduzir a CARED para português; adaptar a escala CARED ao contexto cultural português; e, analisar as características psicométricas da escala CARED traduzida para português.

Deste modo, venho por este meio solicitar a V. Exa., autorização para a aplicação de questionários aos enfermeiros que exercem funções nas unidades de internamento dos Serviços: [REDACTED];

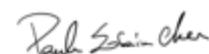
[REDACTED] do Hospital [REDACTED]

O instrumento de recolha de dados a utilizar neste estudo é um questionário de autopreenchimento (em formato online através do Google Forms), denominado da *Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale* de Chua et al (2020), autorizado pelos mesmos. Ao preenchimento do questionário está inerente a garantia de que serão salvaguardados os princípios éticos da livre participação e do consentimento informado dos indivíduos que estejam dispostos a colaborar neste estudo, sendo assegurada ainda a confidencialidade e anonimato dos intervenientes de acordo com a Lei n.º 58/2019, de 8 de agosto (Lei da Proteção de Dados Pessoais) e o Regulamento Geral sobre a Proteção de Dados 2016/679 da União Europeia.

Com os melhores cumprimentos,

Pede deferimento,

A Enfermeira,



Almada, 13 de agosto de 2023

APÊNDICE 4

Aprovação do pedido de autorização para realização do estudo ao Conselho de Administração e à Comissão de Ética para a Saúde

PARECER E AUTORIZAÇÃO PARA REALIZAÇÃO DE ESTUDO

Título: Estudo intitulado "Clinicians towards responding and escalating care of deteriorating patients scale: Tradução e validação para a população portuguesa".

Investigador Principal: Enfª Paula Soraia Chen

A Comissão de Ética para a Saúde do [redacted] informa que o trabalho em epígrafe obteve parecer positivo por unanimidade maioria em reunião do dia 08/01/2024.

Estiveram presentes:

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

A CES solicita ao Investigador Principal que quando da conclusão deste estudo, lhe seja enviada uma síntese dos resultados e conclusões do mesmo.

[redacted]
Presidente da Comissão de Ética

O Estudo em epígrafe foi aprovado pelo Conselho de Administração em reunião do dia 12/01/2024.

[redacted]
Almada, 15/01/2024

APÊNDICE 5

Versões da escala CARED durante o processo de tradução e adaptação transcultural

	Versão original	Etapa 1 (Tradução)		Etapa 2 (Síntese das traduções)	Etapa 3 (Retrotradução)		Etapa 4 (Harmonização)
		Versão T1 (Tradutor 1)	Versão T2 (Tradutor 2)	Versão T12 (Tradutor 3)	Versão RT1 (Tradutor 4)	Versão RT2 (Tradutor 5)	Versão proposta após harmonização
1.	I am confident in convincing primary team doctors to review a deteriorating patient.	Estou confiante na minha capacidade de persuadir a equipa médica a avaliar um paciente instável.	Tenho confiança em convencer os médicos da equipa de cuidados de saúde primários a reverem um paciente em deterioração.	Tenho confiança em convencer os médicos da equipa de cuidados de saúde primários a reavaliar um paciente em deterioração.	I have the confidence to convince the doctors in the primary care team to reassess a deteriorating patient.	I have the confidence to convince the physicians from the primary health care team to reassess a deteriorating patient.	Tenho confiança em convencer a Equipa Médica para reavaliar uma pessoa em Deterioração Clínica.
2.	Communication strategies (e.g. ISBAR/SBAR) are easy to use methods to communicate patient deterioration.	Estratégias de comunicação (ex. ISBAR/SBAR) são estratégias fáceis de utilizar na comunicação do agravamento do paciente.	As estratégias de comunicação (por exemplo, ISBAR/SBAR) são métodos fáceis de utilizar para comunicar a deterioração do paciente.	Estratégias de comunicação (por exemplo, ISBAR/SBAR) são métodos fáceis de utilizar para comunicar a deterioração do paciente.	Communication strategies (e.g. ISBAR/SBAR) are easy-to-use methods to communicate a patient's deterioration.	Communication strategies (for example, ISBAR/SBAR) are easy methods to use to communicate the deterioration of a patient.	As estratégias de comunicação (por exemplo, ISBAR/SBAR) são métodos fáceis de utilizar para comunicar a Deterioração Clínica da pessoa.
3.	I am encouraged by colleagues in my wards to call for help when concerned about a patient who is deteriorating.	Sou incentivada por colegas no internamento a pedir ajuda quando o agravamento de um paciente me preocupa.	Sou incentivado pelos colegas das minhas enfermarias a pedir ajuda quando estou preocupado acerca de um paciente que está a deteriorar-se.	Os colegas de enfermagem incentivam-me a pedir ajuda quando me preocupa a deterioração de um paciente.	Nursing colleagues have encouraged me to ask for help when I am worried about a patient's deterioration.	Nursing colleagues encourage me to ask for help when I am concerned about the deterioration of a patient.	Os colegas de serviço incentivam-me a pedir ajuda quando me preocupa a Deterioração Clínica da pessoa.

	Versão original	Etapa 1 (Tradução)		Etapa 2 (Síntese das traduções)	Etapa 3 (Retrotradução)		Etapa 4 (Harmonização)
		Versão T1 (Tradutor 1)	Versão T2 (Tradutor 2)	Versão T12 (Tradutor 3)	Versão RT1 (Tradutor 4)	Versão RT2 (Tradutor 5)	Versão proposta após harmonização
4.	I am comfortable escalating patient deterioration to senior doctors.	Sinto-me confortável a encaminhar pacientes instáveis para médicos mais experientes.	Sinto-me à vontade para comunicar a deterioração de um paciente a médicos séniores.	Sinto-me confortável em encaminhar pacientes em deterioração para médicos mais experientes.	I feel comfortable referring deteriorating patients to more experienced doctors.	I feel comfortable referring deteriorating patients to more experienced physicians.	Sinto-me confortável em encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica para médicos mais experientes.
5.	I would speak up if I do not agree with a junior doctor's treatment plan for a deteriorating patient.	Tomaria uma posição se não concordar com o tratamento sugerido pelo médico interno num paciente instável.	Eu manifestar-me-ia se não concordasse com um plano de tratamento de um médico júnior para um paciente em fase de deterioração.	Eu manifestava-me se não concordasse com um plano de tratamento de um médico menos experiente para um paciente em fase de deterioração.	I would speak out if I did not agree with a less experienced doctor's treatment plan for a patient experiencing deterioration.	I would speak out if I didn't agree with a treatment plan from a less experienced physician for a patient in a deterioration phase.	Sou capaz de me manifestar se não concordar com um plano de tratamento de um médico menos experiente para uma pessoa em Deterioração Clínica.
6.	I would initiate basic lifesaving interventions (e.g. oxygen therapy) for deteriorating patients before help arrives.	Eu iniciaria intervenções básicas (ex. oxigenoterapia) em pacientes instáveis antes da chegada de ajuda diferenciada.	Eu iniciaria intervenções básicas para salvar a vida (por exemplo, oxígeno terapia) de pacientes em deterioração antes da chegada de auxílio.	Eu iniciaria intervenções básicas (ex. oxígeno terapia) em pacientes em deterioração antes da chegada de ajuda diferenciada.	I would start basic treatments (e.g. oxygen therapy) in deteriorating patients before differentiated help arrived.	I would begin basic intervention (e.g. oxygen therapy) in deteriorating patients before the arrival of differentiated help.	Sou capaz de iniciar intervenções básicas (ex. oxigenoterapia) em pessoas em Deterioração Clínica antes da chegada de ajuda diferenciada.
7.	Past clinical experiences in caring for deteriorating	Experiências anteriores ao cuidar de pacientes instáveis ajudam na resposta	As experiências clínicas anteriores de cuidados a pacientes em deterioração	As experiências clínicas anteriores de cuidados a pacientes em deterioração	Previous clinical experiences caring for deteriorating	Previous clinical experience of care for deteriorating	As experiências clínicas anteriores de cuidados à pessoa em Deterioração Clínica

		Etapa 1 (Tradução)		Etapa 2 (Síntese das traduções)	Etapa 3 (Retrotradução)		Etapa 4 (Harmonização)
	Versão original	Versão T1 (Tradutor 1)	Versão T2 (Tradutor 2)	Versão T12 (Tradutor 3)	Versão RT1 (Tradutor 4)	Versão RT2 (Tradutor 5)	Versão proposta após harmonização
	patients prepared me to respond to deteriorating patients.	mais adequada a pacientes instáveis.	prepararam-me para responder a pacientes em deterioração.	prepararam-me para dar resposta a pacientes em deterioração.	patients have prepared me to respond to deteriorating patients.	patients has prepared me to deal with deteriorating patients.	prepararam-me para dar resposta em situações semelhantes.
8.	I am worried about being criticized for calling primary team doctors when the patient is determined to be stable by them.	Preocupa-me ser criticado por comunicar/chamar a Equipa Médica quando o paciente é considerado estável pelos Médicos.	Preocupa-me o facto de ser criticado por chamar os médicos da equipa de cuidados de saúde primários quando estes determinam que o paciente está estável.	Preocupa-me ser criticado por chamar a Equipa Médica quando o paciente é considerado estável pelos mesmos.	I worry about being criticised for calling the Medical Team when the patient is considered stable by them.	I am concerned about being criticised for calling the Medical Team when the patient is considered stable by them.	Preocupa-me ser criticado por chamar a Equipa Médica quando a pessoa é considerada estável pelos mesmos.
9.	I am worried about upsetting junior doctors if I escalate patient deterioration to their seniors without their approvals.	Preocupa-me importunar os médicos internos ao referenciar o paciente aos seus superiores, sem o seu consentimento.	Preocupa-me o facto de poder perturbar os médicos em formação se transmitir a deterioração de um paciente aos seus superiores sem a sua aprovação.	Preocupa-me desagradar os médicos menos experientes se transmitir a deterioração de um paciente aos seus superiores sem a sua aprovação.	I worry that less experienced doctors will be displeased if I communicate a patient's deterioration to their superiors without their approval.	I am concerned about displeasing less experienced physicians if I convey the deterioration of one of their patients to their superiors without their approval.	Preocupa-me desagradar aos médicos menos experientes se encaminhar a Deterioração Clínica de uma pessoa para os seus superiores sem a sua aprovação.
10.	I am worried about being criticized by primary team	Preocupa-me ser criticado pela Equipa Médica do serviço de internamento por	Preocupa-me a possibilidade de ser criticado pelos médicos da equipa de cuidados	Preocupa-me ser criticado pela Equipa Médica por ativar a	I am worried about being criticised by the Medical Team for	I am concerned about being criticised by the Medical Team for	Preocupa-me ser criticado pela Equipa Médica por ativar a

	Versão original	Etapa 1 (Tradução)		Etapa 2 (Síntese das traduções)	Etapa 3 (Retrotradução)		Etapa 4 (Harmonização)
		Versão T1 (Tradutor 1)	Versão T2 (Tradutor 2)	Versão T12 (Tradutor 3)	Versão RT1 (Tradutor 4)	Versão RT2 (Tradutor 5)	Versão proposta após harmonização
	doctors for calling the MET ¹ too early or unnecessarily.	ativar a Equipe de Emergência Médica (EEM), demasiado cedo ou sem necessidade.	de saúde primários por chamar a EEM ² demasiado cedo ou desnecessariamente.	EEM ³ precocemente ou desnecessariamente.	activating the MET ⁴ too early or unnecessarily.	activating the MET ⁵ team prematurely or unnecessarily.	EEM ⁶ precoce ou desnecessariamente.
11.	I would be questioned by primary team doctors if I called the MET without consulting them.	Seria questionado se ativasse a EEM sem consultar a Equipe Médica do Serviço de Internamento.	Eu seria questionado pelos médicos da equipa de cuidados de saúde primários se chamasse a EEM sem os consultar.	Seria questionado pela Equipe Médica se ativar a EEM sem os consultar.	I would be questioned by the Medical Team if I activated the MET without consulting them.	I would be questioned by the Medical Team if I activate d the MET without consulting them.	Receio ser questionado pela Equipe Médica se ativasse a EEM sem os consultar.
12.	I am worried about being criticized by the MET for calling them too early or unnecessarily.	Preocupa-me ser criticado pela EEM por ativá-los demasiado cedo ou sem necessidade.	Preocupa-me a possibilidade de ser criticado pela EEM por os chamar demasiado cedo ou desnecessariamente.	Preocupa-me ser criticado pela EEM por ativá-los precocemente ou desnecessariamente.	I am worried about being criticised by the MET for calling them too early or unnecessarily.	I am concerned about being criticised by the MET for activating them prematurely or unnecessarily.	Preocupa-me ser criticado pela EEM por ativá-los precoce ou desnecessariamente.
13.	I might be viewed negatively for not providing adequate nursing	Ao ativar a EEM, podem considerar que não prestei os cuidados de enfermagem	Posso ser visto de forma negativa por não prestar cuidados de enfermagem adequados aos	Ao ativar a EEM, podem considerar que não prestei os cuidados de enfermagem adequados ao paciente.	By activating the MET, they may consider that I have not provided adequate nursing	By activating the MET, they may think that I did not provide proper nursing	Ao ativar a EEM, pode ser considerado que não prestei os cuidados de enfermagem adequados à pessoa.

¹ MET=Medical Emergency Team (Equipa de Emergência Médica)

² EEM= Equipa de Emergência Médica

³ EEM= Equipa de Emergência Médica

⁴ MET= Medical Emergency Team

⁵ MET= Medical Emergency Team

⁶ EEM= Equipa de Emergência Médica

	Versão original	Etapa 1 (Tradução)		Etapa 2 (Síntese das traduções)	Etapa 3 (Retrotradução)		Etapa 4 (Harmonização)
		Versão T1 (Tradutor 1)	Versão T2 (Tradutor 2)	Versão T12 (Tradutor 3)	Versão RT1 (Tradutor 4)	Versão RT2 (Tradutor 5)	Versão proposta após harmonização
	care to patients if I call the MET.	adequados ao paciente.	pacientes se chamar a EEM.		care to the patient.	care to the patient.	
14.	The hospital's MET calling criteria help me to decide whether to escalate care in deteriorating patients.	Os critérios de ativação da EEM ajudam na decisão de necessidade de aumento de monitorização do paciente instável.	Os critérios de chamada da EEM do hospital ajudam-me a decidir se devem ser intensificados os cuidados de saúde nos pacientes em deterioração.	Os critérios de ativação da EEM ajudam-me na decisão sobre o intensificar de cuidados do paciente em deterioração.	The MET activation criteria help me to decide whether to intensify care for the deteriorating patient.	The criteria for activating the MET team help me in the decision over whether to intensify care for a deteriorating patient.	Os critérios de ativação da EEM ajudam-me a decidir se devo encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica à Equipa Médica.
15.	The hospital's MET calling criteria empower me to escalate care in deteriorating patients.	Os critérios de ativação da EEM dão-me autonomia para aumentar o nível de monitorização dos pacientes instáveis	Os critérios de chamada da EEM do hospital permitem-me escalar os cuidados a pacientes em deterioração.	Os critérios de ativação da EEM dão-me autonomia para intensificar o nível de cuidados dos pacientes em deterioração	The MET activation criteria provide me with the autonomy to intensify the level of care for deteriorating patients.	The criteria for activating the MET give me the autonomy to intensify the level of care to deteriorating patients.	Os critérios de ativação da EEM dão-me confiança para encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica à Equipa Médica.
16.	The hospital's MET calling criteria facilitate a standardized approach to communicating patient deterioration.	Os critérios de ativação da EEM promovem a uniformização na abordagem ao	Os critérios de chamada da EEM do hospital facilitam uma abordagem uniformizada para comunicar a deterioração do paciente.	Os critérios de ativação da EEM do hospital facilitam uma abordagem uniformizada para transmitir a deterioração do paciente.	The hospital's MET activation criteria provide a standardised approach to communicating patient deterioration.	The MET activation criteria at the hospital enable a standardised approach to convey the deterioration of the patient.	Os critérios de ativação da EEM do hospital promovem uma abordagem uniformizada na transmissão da Deterioração Clínica da pessoa.

		Etapa 1 (Tradução)		Etapa 2 (Síntese das traduções)	Etapa 3 (Retrotradução)		Etapa 4 (Harmonização)
	Versão original	Versão T1 (Tradutor 1)	Versão T2 (Tradutor 2)	Versão T12 (Tradutor 3)	Versão RT1 (Tradutor 4)	Versão RT2 (Tradutor 5)	Versão proposta após harmonização
17.	The MET prevents deteriorating patients in general wards from progressing to cardiac arrests.	Os critérios de ativação da EEM previnem o agravamento do paciente instável para uma paragem cardiorrespiratória.	A EEM impede que os pacientes em deterioração nas enfermarias gerais progridam para paragens cardíacas	A EEM previne que os pacientes em deterioração nas enfermarias gerais entrem em paragem cardíaca.	The MET prevents deteriorating patients in general wards from going into cardiac arrest.	MET prevents deteriorating patients in general wards from going into cardiac arrest.	A EEM evita que as pessoas em deterioração clínica entrem em paragem cardíaca nos serviços.
18.	The MET is helpful in managing deteriorating patients in general wards.	A EEM na abordagem de pacientes instáveis nos serviços de internamento	A EEM é útil na gestão de pacientes em deterioração em enfermarias gerais.	A EEM é útil na gestão de pacientes em deterioração em enfermarias gerais.	The MET is useful for managing deteriorating patients in general wards.	MET is useful in the management of deteriorating patients in general wards.	A EEM é útil na gestão das pessoas em deterioração clínica nos serviços.
19.	The MET ensures that acute care expertise is promptly delivered to deteriorating patients.	A EEM assegura que cuidados especializados são rapidamente prestados a pacientes instáveis.	A EEM assegura que os conhecimentos especializados em matéria de cuidados intensivos sejam prontamente fornecidos aos pacientes em deterioração.	A EEM assegura que os pacientes em deterioração recebem cuidados imediatos especializados.	The MET ensures that deteriorating patients receive immediate specialised care.	MET ensures that deteriorating patients receive specialised immediate care.	A EEM assegura que as pessoas em deterioração clínica recebem cuidados imediatos especializados.
20.	Participating in MET responses teaches me how to care for deteriorating patients better.	Participar em ativações da EEM ensina-me a prestar melhores cuidados a pacientes instáveis.	A participação nas respostas EEM ensina-me a cuidar melhor dos pacientes em fase de deterioração.	A participação nas respostas da EEM ensina-me a cuidar melhor dos pacientes em fase de deterioração.	Participating in MET responses has taught me how to provide better care for	Participation in the MET responses teaches me to care better for	A participação nas respostas da EEM ensina-me como cuidar melhor as pessoas em Deterioração Clínica.

		Etapa 1 (Tradução)		Etapa 2 (Síntese das traduções)	Etapa 3 (Retrotradução)		Etapa 4 (Harmonização)
Versão original		Versão T1 (Tradutor 1)	Versão T2 (Tradutor 2)	Versão T12 (Tradutor 3)	Versão RT1 (Tradutor 4)	Versão RT2 (Tradutor 5)	Versão proposta após harmonização
					deteriorating patients.	deteriorating patients.	
21.	Education about the MET helps to improve my confidence in calling the MET.	Formação sobre a EEM melhora a minha confiança na sua ativação.	A formação sobre a EEM ajuda a aumentar a minha confiança em chamar a EEM.	A formação sobre a EEM ajuda a melhorar a minha confiança em ativar a EEM.	Training about the MET has helped improve my confidence in activating the MET.	Training on MET helps me to improve my confidence in activating the MET.	A formação sobre a EEM melhora a minha confiança na sua ativação.
22.	I don't fully understand the MET calling criteria.	Não compreendo totalmente os critérios de ativação da EEM.	Não compreendo bem os critérios de chamada da EEM.	Não compreendo totalmente os critérios de ativação da EEM.	I do not fully understand the criteria for activating the MET.	I don't fully understand the criteria for activating the MET.	Não compreendo totalmente os critérios de ativação da EEM.
Título	Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care in Deteriorating patients (CARED) scale	Escala de percepções dos profissionais de saúde perante a resposta e encaminhamento de cuidados em pacientes instáveis	Escala de atitudes dos médicos em relação à resposta e escalonamento dos cuidados em pacientes em deterioração (CARED)	Escala de percepção dos profissionais de saúde perante a resposta e encaminhamento de cuidados em pacientes em deterioração.	Scale of health professionals' perception of care response and referral of deteriorating patients.	Healthcare professionals' scale on perception of the response and management of care for deteriorating patients.	Escala de percepção dos profissionais de saúde face à resposta e encaminhamento de cuidados à pessoa em deterioração clínica (CARED versão portuguesa)

		Etapa 1 (Tradução)		Etapa 2 (Síntese das traduções)	Etapa 3 (Retrotradução)		Etapa 4 (Harmonização)
Versão original		Versão T1 (Tradutor 1)	Versão T2 (Tradutor 2)	Versão T12 (Tradutor 3)	Versão RT1 (Tradutor 4)	Versão RT2 (Tradutor 5)	Versão proposta após harmonização
Instruções	The following statements ask for your opinions about the escalation of care in clinically deteriorating patients in general wards in your hospital. Please mark (X) on the box that most closely indicates how much you agree with each statement. There is no right or wrong answer.	As seguintes afirmações questionam a sua opinião sobre o encaminhamento de cuidados em pacientes clinicamente instáveis em internamentos no seu hospital. Por favor, assinale com (X) Não existem respostas certas ou erradas.	As afirmações que se seguem pedem a sua opinião sobre a intensificação dos cuidados prestados aos pacientes em deterioração clínica nas enfermarias gerais do seu hospital. Por favor, assinale (X) na caixa que melhor indique o seu grau de concordância com cada afirmação. Não existe uma resposta certa ou errada.	As afirmações que se seguem solicitam a sua opinião sobre o encaminhamento dos cuidados prestados aos pacientes em deterioração clínica nas enfermarias gerais do seu hospital. Por favor, assinale (X) na caixa que melhor indique o seu grau de concordância com cada afirmação. Não existem respostas certas ou erradas.	The following statements ask for your opinion on referring care provided to clinically deteriorating patients in the general wards of your hospital. Please tick (X) the box that best indicates your degree of agreement with each statement. There are no right or wrong answers.	The statements that follow ask your opinion on the management of care provided to patients who are deteriorating in general wards at your hospital. Please, mark (x) in the box that best indicates your degree of agreement with each statement. There are no right or wrong answers.	As afirmações que se seguem solicitam a sua opinião sobre o encaminhamento dos cuidados prestados à pessoa em deterioração clínica nos serviços do seu hospital. Por favor, assinale (X) na caixa que melhor indique o seu grau de concordância com cada afirmação. Não existem respostas certas ou erradas.
	Respostas	a) Strongly disagree b) Disagree c) Neutral d) Agree e) Strongly agree	a) Discordo totalmente b) Discordo c) Neutro d) Concordo e) Concordo totalmente	a) Discordo totalmente b) Discordo c) Neutro d) Concordo e) Concordo totalmente	a) Discordo totalmente b) Discordo c) Neutro d) Concordo e) Concordo totalmente	a) Totally disagree b) Disagree c) Neutr d) Agree e) Totally agree	a) I completely disagree b) I disagree c) Neutral d) I agree e) I completely agree

APÊNDICE 6

Dúvidas esclarecidas pela autora principal da escala CARED original, durante o processo de tradução e adaptação transcultural do instrumento



Chua Wei Ling <chuaweiling@nus.edu.sg>
para mim ▾

24/12/2023, 07:14 ☆ ↶ ⋮

Dear Paula,

Thank you for the email/update. My apology for the delayed reply.

1- In item 1 of the scale, what does "primary team" mean? **Primary team is also known as the admitting team physicians or the team of physicians who are responsible for the care of a hospitalised patient.**

2- In item 6, can we add or replace "oxygen therapy" with "basic life support" or "chest compressions" and "manual ventilation"? **No, because the context is NOT meant for a patient who is in cardiac/respiratory arrest requiring basic life support measures such as chest compressions and/or manual ventilation. Deteriorating patient here refers to patient who has turned acutely ill.**

I hope this clarifies.
Thank you.

Best Regards,
Wei Ling



Chua Wei Ling <chuaweiling@nus.edu.sg>
para mim ▾

01/01/2024, 15:07 ☆ ↶ ⋮

Dear Paula,

Please see my response:

1- Can it be understood that a deteriorating patient means a patient with a worsening clinical condition? **Yes, a patient who has moved to a worsened clinical state which increased risk of morbidity and mortality.**

2- What do "junior doctors" and "senior doctors" mean? We had difficulty translating the terms because these terms are not used in Portugal. **Junior doctors in our context refers to house officers and medical officers, non-specialist, usually with about 0 – 4 years from medical graduation.**

3- In items 14 and 15, the term "escalation" has the same meaning as intensify? **No. it refers to communicate patient deterioration to a medical or senior nursing colleague resulting in a medical management/intervention plan for the patient.**

...

Thank you.

Best Regards,
Wei Ling



PAULA SORAIA CHEN <paulachen@campus.esel.pt>
para Chua ▾

24/01/2024, 19:27 ☆ ↶ ⋮

Dear Professor Wei Ling Chua,

I hope everything is fine with you.
After the expert review meeting and analysis of the pre-final version of the scale in Portuguese, we had some questions that I would like to clarify with your Excellency.

1- Item 14, as we understand it, aims to find out whether the MET call criteria help nurses decide whether to increase the level of surveillance and call the doctor to assess the deteriorating patient. Since we don't have a term in Portuguese that directly translates the meaning of "escalate care", we chose to translate "**to escalate care in deteriorating patients**" to "**intensify the level of vigilance in deteriorating patients**" or to "**increase the level of vigilance in deteriorating patients and refer them to the medical team**". Do you think it would be correct to translate it this way? Or are we changing the original meaning of the item?

2- In item 20, "Participating in MET responses", does this mean participating as a member of the MET carrying out the interventions? Or does it mean participating as an outsider who watches the situation and provides support only if the MET requests it.

Best regards,
Paula Soraia Chen

...



Chua Wei Ling <chuaweiling@nus.edu.sg>
para mim ▾

28/01/2024, 14:42 ☆ ↶ ☰

 Traduzir para português ×

Dear Paula,

Thanks for your email. Very happy to hear the progression of your scale translation study.

Regarding Item 14, escalate care regards to “alerting or communicating the patient’s deteriorating condition to a member of medical care team or a senior nursing colleague which will often result in a intervention/management plan”. The item aims to find out whether the MET call criteria aid nurses in making this decision of when to refer to patient to the medical team.

Regarding Item 20, Participating in MET responses applies to either joining a member of the MET to carry out the interventions spontaneously or when the MET requests the ward nurses’ support.

I hope this clarifies.

Best Regards,
Wei Ling

APÊNDICE 7

Pré-teste de clareza dos itens da versão pré-final da escala CARED-PT (n=31)

Item	Não é claro	É claro	CVI-I
1. Tenho confiança em convencer a Equipa Médica para reavaliar uma pessoa em Deterioração Clínica.	4	27	0,87
2. As estratégias de comunicação (por exemplo, ISBAR/SBAR) são métodos fáceis de utilizar para comunicar a Deterioração Clínica da pessoa.	2	29	0,94
3. Os colegas de serviço incentivam-me a pedir ajuda quando me preocupa a Deterioração Clínica da pessoa.	2	29	0,94
4. Sinto-me confortável em encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica para médicos mais experientes.	1	30	0,97
5. Sou capaz de me manifestar se não concordo com um plano de tratamento de um médico menos experiente para uma pessoa em Deterioração Clínica.	1	30	0,97
6. Sou capaz de iniciar intervenções básicas (ex. oxigenoterapia) em pessoas em Deterioração Clínica antes da chegada de ajuda diferenciada.	0	31	1
7. As experiências clínicas anteriores de cuidados à pessoa em Deterioração Clínica prepararam-me para dar resposta em situações semelhantes.	2	29	0,94
8. Preocupa-me ser criticado por chamar a Equipa Médica quando a pessoa é considerada estável pelos mesmos.	0	31	1
9. Preocupa-me desagradar aos médicos menos experientes se encaminhar a Deterioração Clínica de uma pessoa para os seus superiores sem a sua aprovação.	1	30	0,97
10. Preocupa-me ser criticado pela Equipa Médica por ativar a EEM precoce ou desnecessariamente.	0	31	1
11. Receio ser questionado pela Equipa Médica se ativasse a EEM sem os consultar.	0	31	1
12. Preocupa-me ser criticado pela EEM por ativá-los precoce ou desnecessariamente.	0	31	1
13. Ao ativar a EEM, pode ser considerado que não prestei os cuidados de enfermagem adequados à pessoa.	1	30	0,97
14. Os critérios de ativação da EEM ajudam-me a decidir se devo encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica à Equipa Médica.	0	31	1
15. Os critérios de ativação da EEM dão-me confiança para encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica à Equipa Médica.	0	31	1
16. Os critérios de ativação da EEM do hospital promovem uma abordagem uniformizada na transmissão da Deterioração Clínica da pessoa.	1	30	0,97
17. A EEM evita que as pessoas em deterioração clínica entrem em paragem cardíaca nos serviços.	1	30	0,97
18. A EEM é útil na gestão das pessoas em deterioração clínica nos serviços.	2	29	0,94
19. A EEM assegura que as pessoas em deterioração clínica recebem cuidados imediatos especializados.	0	31	1
20. A participação nas respostas da EEM ensina-me como cuidar melhor as pessoas em Deterioração Clínica.	1	30	0,97
21. A formação sobre a EEM melhora a minha confiança na sua ativação.	1	30	0,97
22. Não compreendo totalmente os critérios de ativação da EEM.	1	30	0,97

APÊNDICE 8

Pré-teste de relevância dos itens da versão pré-final da escala CARED-PT (n=10)

Item	Não relevante	Relevante	CVI-I
1. Sinto-me confiante quando abordo a equipa médica para solicitar a reavaliação de uma pessoa em Deterioração Clínica.	0	10	1
2. As estratégias de comunicação (por exemplo, ISBAR/SBAR) são métodos fáceis de utilizar para comunicar a Deterioração Clínica da pessoa.	1	9	0,90
3. Os colegas de serviço incentivam-me a pedir ajuda quando me preocupa a Deterioração Clínica da pessoa.	2	8	0,80
4. Sinto-me confortável em encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica para médicos mais experientes.	0	10	1
5. Sou capaz de manifestar a minha opinião, se não concordar com um plano terapêutico para uma pessoa em Deterioração Clínica de um médico menos experiente.	0	10	1
6. Sou capaz de iniciar intervenções básicas (ex. oxigenoterapia) em pessoas em Deterioração Clínica antes da chegada de ajuda diferenciada.	0	10	1
7. A experiência anterior com pessoas em Deterioração Clínica torna-me mais capaz de atuar face a uma pessoa em situações semelhantes.	0	10	1
8. Preocupa-me ser criticado por chamar a Equipa Médica quando a pessoa é considerada estável pela mesma.	7	3	0,30
9. Preocupa-me desagradar os médicos menos experientes se encaminhar a situação de Deterioração Clínica de uma pessoa para os seus superiores, sem o conhecimento dos mesmos.	9	1	0,10
10. Preocupa-me ser criticado pela Equipa Médica por ativar a EEM precoce ou desnecessariamente.	5	5	0,50
11. Receio ser questionado pela Equipa Médica se ativasse a EEM sem os consultar.	6	4	0,40
12. Preocupa-me ser criticado pela EEM por ativá-los precoce ou desnecessariamente.	4	6	0,60
13. Ao ativar a EEM, posso dar a entender que não prestei os cuidados de enfermagem adequados à pessoa	8	2	0,20
14. Os critérios de ativação da EEM ajudam-me a decidir se devo encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica à Equipa Médica.	0	10	1
15. Os critérios de ativação da EEM dão-me confiança para encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica à Equipa Médica.	0	10	1
16. Os critérios de ativação da EEM do hospital promovem uma abordagem uniformizada na transmissão da Deterioração Clínica da pessoa.	1	9	0,90
17. A EEM evita nos serviços que as pessoas em Deterioração Clínica entrem em paragem cardiorrespiratória.	2	8	0,80
18. A EEM é útil, nos serviços, para a gestão dos cuidados às pessoas em situação de Deterioração Clínica.	3	7	0,70
19. A EEM assegura que as pessoas em deterioração clínica recebem cuidados imediatos especializados.	0	10	1
20. A participação na atuação da EEM* torna-me mais capaz no cuidar das pessoas em Deterioração Clínica.	0	10	1

Item	Não relevante	Relevante	CVI-I
21. A formação sobre a EEM melhora a minha confiança na sua ativação.	0	10	1
22. Não compreendo totalmente os critérios de ativação da EEM.	5	5	0,50

APÊNDICE 9

Questionário CARED-PT (versão aplicada na fase de teste de campo)

“Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale: Tradução e validação para a população portuguesa.”

Caro(a) Enfermeiro(a):

Este projeto foi desenvolvido no âmbito do Curso de Mestrado da Gestão em Enfermagem. Tem como finalidade proceder à adaptação cultural e linguística para a população portuguesa do “Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale” (CARED).

A escala original é da autoria de Chua et al (2020), e permite avaliar as atitudes e perceções dos enfermeiros relativamente à resposta e implementação de intervenções em doentes com agravamento clínico. Com base nesta escala é possível aos hospitais avaliarem e reverem os seus sistemas de resposta rápida e identificarem estratégias para ajudar os enfermeiros a melhorarem o seu papel na assistência aos doentes com agravamento clínico.

Para que seja possível o desenvolvimento deste estudo, **solicita-se a sua participação no preenchimento do presente questionário**. A sua experiência e participação pode ajudar outros hospitais a utilizar a escala. Para participar, apenas precisa de responder a um conjunto de questões que não consumirá mais do que breves minutos. **Não existem respostas corretas ou incorretas, pretende-se apenas recolher opiniões pessoais**. Devido a esse fato, a sua resposta, pessoal e sincera, é muito importante.

Este estudo encontra-se aprovado [REDACTED]

[REDACTED] A sua **participação é voluntária e gratuita**. Mesmo depois de participar, poderá sempre comunicar a sua desistência para paulachen@campus.esel.pt, sem que isso acarrete qualquer prejuízo ou risco.

Serão **garantidos o anonimato e a confidencialidade dos dados, sendo que estes destinam-se unicamente a fins de investigação e serão tratados de forma coletiva**. O **anonimato da instituição será também garantido** em todas as comunicações e publicações que vierem a resultar.

O questionário é composto por 3 partes. A parte A consiste na caracterização sociodemográfica, a parte B corresponde à escala propriamente dita, que presente avaliar as suas atitudes e perceções relativamente à resposta e implementação de intervenções em doentes com agravamento clínico. Na parte C, poderá colocar qualquer sugestão, comentário ou dúvida.

Agradecemos, desde já, a sua disponibilidade neste estudo. Em caso de dúvidas, disponibilizamos os seguintes contactos: paulachen@campus.esel.pt e [REDACTED]

Muito obrigada,
Paula Chen, ESEL
Paulo Cruchinho, ESEL

Consentimento

Confirmando que li o consentimento livre e informado acima e que concordo em participar. Compreendi a informação que me foi fornecida. Tomei conhecimento de que, a informação ou explicação que me foi prestada versou os objetivos e os métodos, mas também os benefícios, os riscos potenciais e eventuais prejuízos em participar no estudo. Além disso, foi-me afirmado que tenho o direito de desistir a qualquer momento da minha participação, sem que isso possa ter como efeito qualquer prejuízo. Também me foi afirmado que todos os dados recolhidos serão tratados de forma anónima e confidencial.

- Aceito a participação
 Não aceito a participação

Parte A – Dados de caracterização sociodemográfica

1. Género:

Masculino Feminino

2. Idade: ____ anos

3. Habilitações Literárias:

Bacharelato Licenciatura Pós-graduação
Mestrado Doutoramento

4. Dimensão Profissional

4.1. Tempo de exercício profissional: ____ anos

4.2. Tempo de exercício profissional no serviço atual: ____ anos

4.3. Funções:

Enfermeiro

Enfermeiro especialista Especialista em: _____

4.4. Unidade/Serviço onde exerce Funções:

Parte B – Escala de percepção dos profissionais de saúde face à resposta e encaminhamento de cuidados da pessoa em Deterioração Clínica (CARED versão portuguesa)

As afirmações que se seguem solicitam a sua opinião sobre o encaminhamento dos cuidados prestados às pessoas em Deterioração Clínica nos serviços do seu hospital. Por favor, assinale (X) na caixa que melhor indique o seu grau de concordância com cada afirmação. Não existem respostas certas ou erradas.

	Discordo totalmente	Discordo	Neutro	Concordo	Concordo totalmente
1. Sinto-me confiante quando abordo a equipa médica para solicitar a reavaliação de uma	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	Discordo totalmente	Discordo	Neutro	Concordo	Concordo totalmente
2. As estratégias de comunicação (por exemplo, ISBAR/SBAR) são métodos fáceis de utilizar para comunicar a Deterioração Clínica da pessoa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Os colegas do serviço incentivam-me a pedir ajuda quando estou preocupado com a Deterioração Clínica de uma pessoa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Sinto-me confortável em encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica para médicos mais experientes.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Sou capaz de manifestar a minha opinião, se não concordar com um plano terapêutico para uma pessoa em Deterioração Clínica de um médico menos experiente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Sou capaz de iniciar intervenções básicas (ex. oxigenoterapia) em pessoas em Deterioração Clínica antes da chegada de ajuda diferenciada.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. A experiência anterior com pessoas em Deterioração Clínica torna-me mais capaz de atuar face a uma pessoa em situações semelhantes.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Preocupa-me ser criticado por chamar a Equipa Médica quando a pessoa é considerada estável pela mesma.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Preocupa-me desagradar os médicos menos experientes se encaminhar a situação de Deterioração Clínica de uma pessoa para os seus superiores, sem o conhecimento dos mesmos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Preocupa-me ser criticado pela Equipa Médica por ativar a EEM ¹ precoce ou desnecessariamente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Receio ser questionado pela Equipa Médica se ativar a EEM sem a consultar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Preocupa-me ser criticado pela EEM por ativá-la precoce ou desnecessariamente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Ao ativar a EEM, posso dar a entender que não prestei os cuidados de enfermagem	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¹ EEM= Equipa de Emergência Médica

	Discordo totalmente	Discordo	Neutro	Concordo	Concordo totalmente
adequados à pessoa.					
14. Os critérios de ativação da EEM ajudam-me a decidir se devo encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica para a Equipa Médica.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Os critérios de ativação da EEM dão-me confiança para encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica para a Equipa Médica.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Os critérios de ativação da EEM do hospital promovem uma abordagem uniformizada na comunicação da Deterioração Clínica da pessoa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. A EEM evita nos serviços que as pessoas em Deterioração Clínica entrem em paragem cardiorrespiratória.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18. A EEM é útil, nos serviços, para a gestão dos cuidados às pessoas em situação de Deterioração Clínica.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19. A EEM assegura que as pessoas em Deterioração Clínica recebam cuidados imediatos especializados.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20. A participação na atuação da EEM torna-me mais capaz no cuidar das pessoas em Deterioração Clínica.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
21. A formação sobre a EEM melhora a minha confiança na sua ativação.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
22. Não compreendo totalmente os critérios de ativação da EEM.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Parte C- Sugestões

Quer deixar alguma sugestão ou dúvida?

APÊNDICE 10

Póster de divulgação do Questionário CARED-PT

PARTICIPE NESTE ESTUDO!

CARED patients scale¹: Tradução e validação para a população portuguesa²

1. Porquê?

- A incapacidade de reconhecimento precoce e resposta atempada à deterioração clínica dos doentes pode pôr em risco a vida dos mesmos.
- Os enfermeiros desempenham um papel crucial na identificação e resposta à deterioração clínica dos doentes.
- Os sistemas de resposta rápida têm sido amplamente implementados nos hospitais, com o fim de dar resposta atempada às situações de deterioração clínica dos doentes.



2. Para quê?

- Obter um instrumento validado para a população portuguesa que permita avaliar as atitudes e perceções dos enfermeiros relativamente à resposta e implementação de intervenções em doentes com agravamento clínico.



3. Quem?

- Enfermeiros que estão na prestação direta de cuidados de enfermagem aos doentes internados

¹ Clinicians' Attitudes towards Responding and Escalating care of Deteriorating patients scale

² Estudo aprovado pela CES [redacted] Investigadora principal: Paula Chen, email paulachen@campus.esel.pt

APÊNDICE 11

Escala CARED-PT (Versão final)

Escala de percepção dos profissionais de saúde face à resposta e encaminhamento de cuidados da pessoa em Deterioração Clínica (CARED versão portuguesa)

As afirmações que se seguem solicitam a sua opinião sobre o encaminhamento dos cuidados prestados às pessoas em Deterioração Clínica nos serviços do seu hospital. Por favor, assinale (X) na caixa que melhor indique o seu grau de concordância com cada afirmação. Não existem respostas certas ou erradas.

	Discordo totalmente	Discordo	Neutro	Concordo	Concordo totalmente
1. Sinto-me confiante quando abordo a Equipa Médica para solicitar a reavaliação de uma pessoa em Deterioração Clínica.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. As estratégias de comunicação (por exemplo, ISBAR/SBAR) são métodos fáceis de utilizar para comunicar a Deterioração Clínica da pessoa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Sinto-me confortável em encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica para médicos mais experientes.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Sou capaz de manifestar a minha opinião, se não concordar com um plano terapêutico para uma pessoa em Deterioração Clínica de um médico menos experiente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Sou capaz de iniciar intervenções básicas (ex. oxigenoterapia) em pessoas em Deterioração Clínica antes da chegada de ajuda diferenciada.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. A experiência anterior com pessoas em Deterioração Clínica torna-me mais capaz de atuar face a uma pessoa em situações semelhantes.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Preocupa-me ser criticado por chamar a Equipa Médica quando a pessoa é considerada estável pela mesma.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Preocupa-me desagradar os médicos menos experientes se encaminhar a situação de Deterioração Clínica de uma pessoa para os seus superiores, sem o conhecimento dos mesmos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

	Discordo totalmente	Discordo	Neutro	Concordo	Concordo totalmente
9. Preocupa-me ser criticado pela Equipa Médica por ativar a EEM ¹ precoce ou desnecessariamente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Receio ser questionado pela Equipa Médica se ativar a EEM sem a consultar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Preocupa-me ser criticado pela EEM por ativá-la precoce ou desnecessariamente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Os critérios de ativação da EEM ajudam-me a decidir se devo encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica para a Equipa Médica.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Os critérios de ativação da EEM dão-me confiança para encaminhar as pessoas em Deterioração Clínica para a Equipa Médica.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Os critérios de ativação da EEM do hospital promovem uma abordagem uniformizada na comunicação da Deterioração Clínica da pessoa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. A EEM evita nos serviços que as pessoas em Deterioração Clínica entrem em paragem cardiorrespiratória.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. A EEM é útil, nos serviços, para a gestão dos cuidados às pessoas em Deterioração Clínica.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. A EEM assegura que as pessoas em Deterioração Clínica recebam cuidados imediatos especializados.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18. A participação na atuação da EEM torna-me mais capaz no cuidar das pessoas em Deterioração Clínica.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19. A formação sobre a EEM melhora a minha confiança na sua ativação.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¹ EEM= Equipa de Emergência Médica